

## ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ



УДК 81.42

### Лингвокультурологический анализ метафор в англоязычном экономическом дискурсе А.А. Тимошенко<sup>1</sup>, М.П. Чуриков<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> Донской государственный технический университет, Ростов-на-Дону, Российская Федерация

<sup>2</sup> Ростовский государственный университет путей сообщения, Ростов-на-Дону, Российская Федерация

#### Аннотация

Рассматривается лингвокультурологический потенциал метафор в англоязычном экономическом дискурсе. Основное внимание уделяется анализу ключевых культурных и ценностных смыслов, которые содержатся в публицистических текстах экономического характера и отражают специфические особенности восприятия экономических процессов представителями американского общества. Цель исследования заключалась в выявлении и описании наиболее распространенных лингвокультурологических компонентов метафор в экономическом дискурсе американских СМИ. Исследование включает в себя сбор и анализ эмпирического материала, а также выявление и интерпретацию метафорических выражений в контексте американской лингвокультуры. Результаты показали, что метафоры в экономическом дискурсе американских масс-медиа представляют собой один из наиболее предпочтительных способов отображения реальности и передачи важных концептов, присущих носителям американской культуры. Анализ выявил, что такие черты национального характера, как прагматизм, нетерпимость к неопределенности, малая дистанция от власти и индивидуализм, наиболее часто выражаются в образной форме и содержат элементы оценочности в популярных текстах о экономике. Практическая значимость исследования заключается в возможности применения полученных результатов для оптимизации коммуникации в экономической сфере, повышения культурной компетенции и эффективности межкультурного делового общения.

**Ключевые слова:** лингвокультурология, экономический дискурс, метафора, национальный характер, американская лингвокультура

**Для цитирования.** Тимошенко А.А., Чуриков М.П. Лингвокультурологический анализ метафор в англоязычном экономическом дискурсе. *Молодой исследователь Дона*. 2025;10(3):100–104.

### Linguocultural Analysis of Metaphors in English Language Economic Discourse

Alina A. Timoshenko<sup>1</sup>, Mikhail P. Churikov<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russian Federation

<sup>2</sup> Rostov State Transport University, Rostov-on-Don, Russian Federation

#### Abstract

The article studies the linguocultural potential of metaphors in the English language economic discourse. The main attention is focused on the analysis of the key cultural and value meanings embedded in the publicistic texts on Economics and reflecting the features of American people's perception of the economic processes. The aim of the research is to identify and describe the most common linguocultural elements of metaphors in the economic discourse of the American mass media. The research included collecting and analysing the empirical material, identifying and interpreting the metaphorical expressions in the context of the American linguoculture. It has been found that metaphors in the economic discourse of the American mass media are one of the preferred means of reflecting the reality and transmitting the important concepts used by the American culture representatives. The analysis has revealed that such features attributed to the American national character as pragmatism, intolerance of uncertainty, keeping short distance with the authorities, individualism most often acquire figurative expression and contain an evaluative connotation in the popular texts on Economics. The practical significance of the study lies in the possibility of using the obtained results to optimize communication in the economic sphere, improve cultural competence and efficiency of intercultural business communication.

**Keywords:** linguocultural studies, economic discourse, metaphor, national character, American linguoculture

**For Citation.** Timoshenko AA, Churikov MP. Linguocultural Analysis of Metaphors in English Language Economic Discourse. *Young Researcher of Don*. 2025;10(3):100–104.

© Тимошенко А.А., Чуриков М.П., 2025

**Введение.** Роль экономики в жизни современного человека трудно переоценить. Экономические процессы окружают нас в повседневной жизни, многие специальные экономические термины вышли за пределы научного экономического знания и существуют в обыденной речи. Экономический дискурс является одним из наиболее востребованных объектов междисциплинарных исследований и в настоящее время привлекает внимание все большего числа ученых. Изучение популярного экономического дискурса с позиций лингвокультурологии является оправданным, поскольку он имеет тенденцию варьироваться в зависимости от культурного контекста, распространяет важные для социума идеи и формирует их в сознании носителей отдельных лингвокультур. Кроме того, он содержит большое количество единиц языка, несущих в себе национально-специфическую информацию, таких как безэквивалентная лексика, фразеологизмы, метафоры, прецедентные феномены и др. [1].

Цель данного исследования заключается в выявлении и описании наиболее распространенных лингвокультурологических составляющих метафор в англоязычном экономическом дискурсе. Для достижения этой цели был проведен анализ статей из онлайн-версий популярных американских газет, доступных в сети Интернет. В процессе работы были выявлены метафоры, отмеченные лингвокультурной маркированностью, которые затем интерпретированы в контексте культуры США.

**Основная часть.** В условиях нарастания геополитической нестабильности, процессов глобализации и увеличения конфликтов на международной арене современным людям необходимо постоянно оставаться в курсе последних событий мирового масштаба. Экономика, как одна из непрерывно изменяющихся сфер жизни общества, в последнее время привлекает внимание общественности и СМИ. Происходящие события находят отражение в ряде лингвистических исследований, где экономический дискурс становится все более часто рассматриваемым объектом. Его главная цель заключается в «вербализации коммуникативных актов, фиксируемых в массиве специализированных текстов, которые характеризуются принадлежностью разным сферам экономики» [2].

В фокусе нашего исследования находится экономический медиадискурс. Е.А. Кожемякин определяет медиадискурс как «тематически сфокусированную, социокультурно обусловленную речемыслительную деятельность в масс-медийном пространстве» [3]. Таким образом, любые проявления медиадискурса содержат национально-культурную информацию.

Лингвокультурная специфика медиатекстов может проявляться с разных сторон. Ее можно проследить по темам, которые чаще освещаются журналистами, по эмоциональной и оценочной окраске событий, а также по выбору языковых средств для их описания. Последние представляют наибольший интерес, поскольку «языковые единицы, несущие в своей семантической структуре культурно специфические смыслы, могут рассматриваться в качестве лингвокультурных маркеров национальных дискурсов» [4].

Для исследования были использованы тексты статей из онлайн-версий газет “The Guardian US” (рубрика “US economy”) [5] и “The New York Times” (рубрика “U.S. Economy and Business News”) [6], отобранных методом ограниченной выборки. Ограничения включали страну происхождения периодических изданий (США) и хронологический принцип, рассматривая статьи за февраль 2025 года.

В результате анализа 74 статей была сформирована выборка из 132 метафор, из которых 22 отмечены лингвокультурной маркированностью. В ходе исследования выяснилось, что большинство статей содержат как минимум одну метафору, что позволяет сделать вывод о том, что метафоры в англоязычном экономическом дискурсе являются одним из предпочтительных способов отображения действительности и репрезентации важных концептов носителей американской культуры. Анализ текстов экономической направленности в американских масс-медиа за февраль 2025 года позволил выявить проблемы и вопросы, наиболее волнующие американских граждан (рис. 1). Почти все рассмотренные статьи содержат выражения положительного или отрицательного отношения к данным темам.



Рис. 1. Вопросы, рассматриваемые в онлайн-периодике США в феврале 2025 года

Высоким уровнем лингвокультурологического потенциала обладают метафоры, которые так или иначе отражают культурные ценности и черты национального характера конкретного народа. В качестве основного концептуального фона мы используем теорию культурных измерений Г. Хофстеде [7]. Его модель включает шесть измерений: дистанцированность от власти, индивидуализм, маскулинность, избегание неопределенности, долгосрочную ориентацию и допущение [8]. Метафоры в таких текстах представляют собой ценный источник информации о характерных чертах американского менталитета. Таким образом, были выделены следующие ключевые характеристики: прагматизм, непереносимость неопределенности, малая дистанцированность от власти и индивидуализм (рис. 2). Рассмотрим их на конкретных примерах.

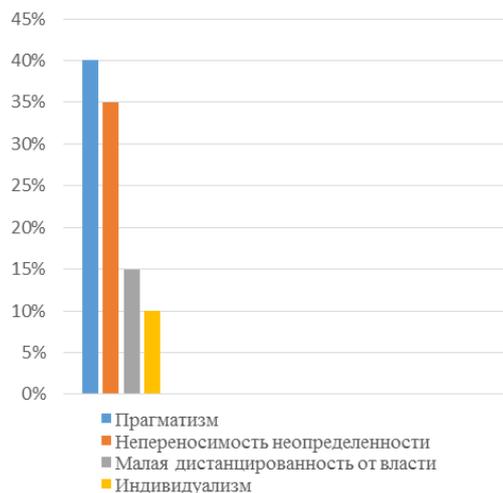


Рис. 2. Черты национального характера американцев, отраженные в метафорах в текстах экономической направленности

**Прагматизм** (маскулинность) представляет собой одну из наиболее заметных характеристик американцев. Известно, что они очень прагматичны, ценя умение находить выход из сложных ситуаций и всегда нацеливаясь на поиск реальных решений. В бизнесе и при построении деловых отношений акцент ставится на эффективность и производительность. По мнению Г. Хофстеде [7], такие характеристики являются отражением культуры с высоким значением маскулинности. Если американцы уважают проблемно-ориентированный подход, это также означает осуждение обратного, т.е. слов, не подкрепляемых действиями. Приход к власти Дональда Трампа, в частности его обещания в сфере экономики, вызвал бурную общественную реакцию. Так, в одной из статей говорится: (1) “While Trump hasn’t fulfilled his campaign promise, he is living up to his usual brand of politics: the blame game”. (The Guardian, 28.02.2025). Сравнение действий президента с игрой подчеркивает, что американцы считают его нынешнюю экономическую политику несерьезной. Граждане США обвиняют Трампа в перекладывании ответственности на третьих лиц и выражают недовольство его невыполненными обещаниями. В другом примере утверждается: (2) “This is Trump’s game: huge demonstrations of power, wielded unpredictably”. (The Guardian, 04.02.2025). Огромные торговые пошлины, вводимые Трампом для стран-соседей США, воспринимаются как необоснованные; американцы считают, что он действует не из желания добиться реального результата, а лишь для демонстрации влияния и власти. Такого рода «шоу» и «показуха» воспринимаются народом крайне негативно.

В ожиданиях по отношению к премьер-министру Великобритании Киру Стармеру также подразумеваются разумные и прагматичные действия: (3) “Now with this tariff threat, I’m hoping Keir Starmer puts his big boy pants on and has some strong negotiating skills”. (The Guardian, 14.02.2025). В данном контексте образное выражение “to put one’s big boy pants on” демонстрирует насмешку над слабостью и бездействием Великобритании во внешней политике и неуверенность в будущих плодотворных переговорах с президентом США.

**Непереносимость неопределенности** вытекает из предыдущей характеристики. Несмотря на то, что в модели Г. Хофстеде значение показателя «избегание неопределенности» для США составляет всего 46 из 100 [7], в настоящее время американцы весьма обеспокоены нестабильностью экономической ситуации. Это связано с тем, что жители США ожидают от главы своего государства четких и планомерных шагов, а также реализации всех обещаний. Например, (4) “The first weeks of the second Trump administration have been a dizzying whirlwind of economic policy moves: A spending freeze was declared, then rescinded”. (The New York Times, 15.02.2025). Для американцев экономическая политика Трампа похожа на вихрь, который сбивает с ног и вселяет ужас. Они искренне не понимают, как глава государства — самый влиятельный человек в стране — может сначала объявлять заморозку расходов, а затем ее отменять. Такое поведение народ воспринимает как легкомысленность и поверхностность. Резкие изменения в планах и решениях воспринимаются как неуверенность и сомнение в возможностях.

В другом примере говорится: (5) “US businesses’ optimism has 'evaporated', according to PMI commentary provided by S&P Global’s chief business economist, Chris Williamson, amid 'a darkening picture of heightened uncertainty’”. (The Guardian, 21.02.2025).

Американцы известны своим оптимистичным отношением к жизни и стремятся смотреть в будущее с позитивом, ведь там они видят возможность реализации своего потенциала и воплощения «американской мечты». Однако тяжело сохранять такой настрой, когда экономическая ситуация находится в подвешенном состоянии. В одной из статей сравнивается неопределенность в экономике с коррозией: (6) “Given this corrosive uncertainty, markets have so far been remarkably quiescent in the face of Trump’s wayward trade policy”. (The Guardian, 16.02.2025).

Несмотря на губительное влияние экономической политики Трампа, отмечается спокойствие рынков, что объясняется верой в могущество и исключительность США. Инвесторы, однако, страдают от такой неопределенности: (7) “‘Uncertainty is the new investor narrative’, Bassuk of AXS Investments added”. (The Guardian, 21.02.2025). Они не понимают, как им подстраиваться под новые условия, и эксперты ожидают, что падение акций, снижение индексов и волатильность сохранятся до конца первого квартала.

**Малая дистанцированность от власти** характерна для большинства американцев, которые активно участвуют в политических процессах и идентифицируют себя с одной из двух основных партий – Республиканской или Демократической. В статье упоминается: (8) “The majority of Americans believe the economy is getting worse rather than better, even as Republican views on the nation’s finances have performed a dramatic backflip since Donald Trump’s re-election, according to an exclusive poll conducted for the Guardian”. (The Guardian, 27.02.2025). Здесь говорится о том, что до переизбрания Дональда Трампа избиратели обеих партий придерживались единого мнения, но сейчас ситуация изменилась: большинство республиканцев считает, что экономическая ситуация улучшается, хотя это не соответствует действительности. Резкая смена взглядов сравнивается с "сальто назад". Американцы осуждают тех, кто поступает своими убеждениями в зависимости от обстоятельств, кто не верен своему слову и пресмыкается перед властью имущими. Республиканцы воспринимают нынешние потрясения через призму своей политической идентичности и хотят поддержать президента, который разделяет с ними одну политическую идеологию. Возможно, иллюзия благосостояния создается предыдущими заслугами Трампа, в числе которых его налоговая реформа.

**Индивидуализм** — еще одна характеристика американской культуры. Многие исследователи признают США самой индивидуалистической страной в мире, а в модели Г. Хофстеде значение показателя «индивидуализм» достигает 91 [7]. «Каждый сам творец своего счастья» — девиз американцев, идеи фатализма и надежды на судьбу им чужды. Быть свободным человеком, независимым от других, достигать успеха собственным трудом, жить своим умом и иметь личные убеждения — такие стремления присущи уважающему себя американцу. Они верят в собственные силы, в то, что каждый важен и может оказывать влияние. Например, в одном из примеров говорится: (9) “It is a sign that consumers with liberal views are starting to use their wallets in response to politics in the private sector”. (The Guardian, 18.02.2025). В этом случае проявляется идея о том, что потребление является формой активной жизненной позиции. Американцы склонны явно демонстрировать свои политические пристрастия через выбор конкретных товаров и услуг. В тексте упоминается, что демократы изменяют свои покупательские привычки в соответствии с политическими убеждениями, отказываясь делать покупки в компаниях, чьи взгляды отличаются от их собственных. Тем самым жители США четко осознают, что могут влиять на экономическую и социальную политику, поддерживая или осуждая компании через свои покупки.

**Заключение.** Проанализирован текст экономического медиадискурса на предмет содержания метафор, отмеченных лингвокультурной маркированностью. В результате обнаружено множество образных выражений, отражающих те или иные черты, присущие американскому народу. Среди наиболее известных характеристик американской лингвокультуры выделяются прагматизм, непереносимость неопределенности, малая дистанцированность от власти и индивидуализм. Осознание национально-специфических особенностей носителей культуры является необходимым для повышения культурной осведомленности и эффективного взаимодействия в рамках межкультурной коммуникации.

### Список литературы

1. Ткачева Ю.Г., Андреев Я.В. Экономический дискурс как лингвистическое явление. В: *Труды научной конференции «Наука. Исследования. Практика»*. Санкт-Петербург, 19 апреля 2024 года. Санкт-Петербург: Гуманитарный национальный исследовательский институт «НАЦРАЗВИТИЕ»; 2024. С. 43–48.
2. Хазраткулов А.П., Ахиджакова М.П. Основные конститuentы экономического дискурса: прагматический статус и функции. *Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение*. 2019;3(242):68–72.

3. Кожемякин Е.А. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования. *Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки*. 2010;12(83):13–21.
4. Тарнаева Л.П. Лингвокультурные маркеры лексического слоя делового дискурса. *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика*. 2015;(3):99–112.
5. *The Guardian*. URL: <https://www.theguardian.com/us> (accessed: 02.03.2025).
6. *The New York Times*. URL: <https://www.nytimes.com/> (accessed: 03.03.2025).
7. Hofstede G. Dimensionalizing Cultures: The Hofstede Model in Context. *Online Readings in Psychology and Culture*. 2011;2(1).
8. Кадырбекова П., Сейитбекова С., Сулайманкулова А. Лингвокультурологические подходы к межкультурной коммуникации. *Филологические науки. Научные доклады высшей школы*. 2024;(6s):64–71.

**Об авторах:**

**Алина Андреевна Тимошенко**, студент кафедры мировых языков и культуры Донского государственного технического университета (344003, Российская Федерация, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1), [timoshenkoaa16@gmail.com](mailto:timoshenkoaa16@gmail.com)

**Михаил Петрович Чуриков**, кандидат филологических наук, доцент кафедры мировых языков и культуры Донского государственного технического университета (344003, Российская Федерация, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1); доцент кафедры иностранных языков Ростовского государственного университета путей сообщения (344038, Российская Федерация, г. Ростов-на-Дону, пл. Ростовского Стрелкового Полка Народного Ополчения, д. 2), [maustag@mail.ru](mailto:maustag@mail.ru)

**Конфликт интересов:** авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.**

**About the Authors:**

**Alina A. Timoshenko**, Bachelor's Degree Student of the World Languages and Cultures Department, Don State Technical University (1, Gagarin Sq., Rostov-on-Don, 344003, Russian Federation), [timoshenkoaa16@gmail.com](mailto:timoshenkoaa16@gmail.com)

**Mikhail P. Churikov**, Cand.Sci. (Philology), Associate Professor of the World Languages and Cultures Department, Don State Technical University (1, Gagarin Sq., Rostov-on-Don, 344003, Russian Federation); Associate Professor of the Foreign Languages Department, Rostov State Transport University (2, Rostovskogo Strelkovogo Polka Narodnogo Opolcheniya Sq., Rostov-on-Don, 344038, Russian Federation), [maustag@mail.ru](mailto:maustag@mail.ru)

**Conflict of Interest Statement:** the authors declare no conflict of interest.

**All authors have read and approved the final manuscript.**